

Kadesh

*Hinini muchan u'mizuman likayam
mitzvat kos rishon shel arbah kosot.*

*(Vay'hi erev vay'hi voker yom hashishi.
Vay'chulu hashamayim v'haaretz v'choltzva'am.
Vay'chal Elohim bayom hashvi'i
M'lachto asher asah,
vayishbot bayom hashvi'i
mikolmlachto asher asah.
Vay'vareich Elohim
et yom hashvi'i vay'kadeish oto,
ki vo shavat mikol m'lachto,
asher bara Elohim la'asot.)*

*[Savri chaverei]
Baruch Atah Adonai, Eloheinu Melech ha'olam,
borei p'ri hagafen.*

*Baruch Atah Adonai, Eloheinu Melech ha'olam,
asher bachar banu mikolam, v'rom'manu mikol-lashon,
v'kid'shanu b'mitzvotav,
vatiten-lanu Adonai Eloheinu b'ahavah
(shabbatot limnucha u')
moadim l'simchah, chagim uz'manim l'sason
et-yom (hashabbat hazah v'et-yom)
chag hamatzot hazeh.
Z'man cheiruteinu, (b'ahavah) mikra kodesh,
zeicher litziat mitzrayim.
Ki vanu vacharta v'otanu kidashta mikolha'amim.
(v'shabbat) umo'adei kod'shecha (b'ahavah uvratzon)
b'simchah uv'sason hinchaltanu.
Baruch Atah Adonai,
m'kadeish (hashabbat v') Yisrael v'hazmanim.*

*(Baruch Atah Adonai, Eloheinu Melech ha'olam,
borei m'orei ha'eysh.)*

(Baruch atah Adonai, Eloheinu Melech ha'olam,

קדש

הנני מוכן ומזומן לקיים
מצוות כוס ראשון של ארבע כוסות.

*(וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם הַשִּׁשִּׁי.
וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם.
וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מִלַּאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה,
וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מִכָּל מִלַּאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה.
וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים
אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ,
כִּי בּו שָׁבַת מִכָּל מִלַּאכְתּוֹ
אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת.)*

*[סברי חברי]
ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם,
בורא פרי הגפן.*

*ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם,
אשר בחר בנו מכל עם, ורוממנו מכל לשון,
וקדשנו במצותיו,
ותתן לנו יי אלהינו באהבה
(שבתות למנוחה ו)
מועדים לשמחה, חגים וזמנים לששון
את-יום (השבת הזה ואת-יום)
חג המצות הזה.
זמן חרותנו (באהבה) מקרא קדש,
זכר ליציאת מצרים.
כי בנו בחרת ואותנו קדשת מכל העמים.
(ושבת) ומועדי קדשך (באהבה ובכבוד)
בשמחה ובששון הנחלתנו.
ברוך אתה יי,
מקדש (השבת ו) ישראל והזמנים.*

*(ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם,
בורא מאורי האש.)*

(ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם,

*hamavdil beyn kodesh lichol,
beyn or lichoshech, beyn yisrael la'amim,
beyn yom hashvi'i lisheset yimai hama'aseh.
Beyn kidushat Shabbat likidushat yom tov hivdalta,
v'et yom hashvi'i misheshet yimai hama'aseh kidashta;
hivdalta vikidashta et amcha yisrael bikidushatecha.
Baruch atah Adonai. Hamavdil beyn kodesh lechol.)*

*Baruch Atah Adonai, Eloheinu Melech ha'olam,
shehecheyanu v'ki'manu v'higianu laz'man hazeh.*

הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל.
בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ, בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים.
בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה.
בֵּין קֹדֶשֶׁת שַׁבָּת לְקֹדֶשֶׁת יוֹם טוֹב הַבְּבִלָּה.
וְאֵת יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשֵּׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה קִדְּשָׁה:
הַבְּבִלָּה וְקִדְּשָׁה אֶת עַמּוּךָ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְּשֶׁתָּךְ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל.)

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
שֶׁהַחַיְנו וְקִיְמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזְמַן הַזֶּה.